

ROYAUME DE BELGIQUE.KONINKRIJK BELGIE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 2 octobre 1987, d'une demande d'avis sur un projet de loi "tendant à modifier le nombre de juges aux tribunaux de police à Bruxelles et à Mons" a donné le 19 octobre 1987 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 oktober 1987 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van het aantal rechters in de politierechtbanken te Brussel en te Bergen", heeft op 19 oktober 1987 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.Intitulé.

L'intitulé, qui doit figurer en tête du projet et non pas en tête de l'exposé des motifs, serait mieux rédigé comme suit :

"Projet de loi modifiant la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police".

Arrêté de présentation.

Il est superflu de viser l'avis du Conseil d'Etat qui doit être publié dans les documents parlementaires.

Dispositif.

Le liminaire de l'article unique serait mieux libellé comme suit :

"A l'article unique de la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, modifiée par la loi du 7 mars 1977, sont apportées les modifications suivantes :".

.../...

Dans la version néerlandaise, il convient d'adapter le texte des 1°, 2°, 3° et 4° de la manière suivante :

"het cijfer ... bepaalt, wordt vervangen door het cijfer ...".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Opschrift.

Het opschrift, dat boven het ontwerp en niet boven de memorie van toelichting moet staan, zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politie-rechtbanken".

Indieningsbesluit.

Het is onnodig te verwijzen naar het advies van de Raad van State, dat in de parlementaire stukken moet worden opgenomen.

Bepalend gedeelte.

De inleidende volzin van het enig artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"In het enig artikel van de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politie-rechtbanken, gewijzigd bij de wet van 7 maart 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

.../...

In de Nederlandse versie moet de tekst onder 1°,
2°, 3° en 4° dan als volgt worden aangepast :

"het cijfer ... bepaalt, wordt vervangen door het cijfer ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

R. ANDERSEN,
J.-Cl. GEUS,

Cl. DESCHAMPS,

P. GOTHOT,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.